

B2.19.1 Focalizadores: particularmente, especialmente...

Fokalisierer: *particularmente, especialmente...*



Fokussierer sind Adverbien, die eine Aussage verstärken.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. (<i>Wir richten uns insbesondere an den internationalen Handel mit Lateinamerika.</i>)
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. (<i>Der Tarif ist besonders wettbewerbsfähig für den Seetransport.</i>)
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. (<i>Wir sind vollständig auf die Zollabfertigung vorbereitet.</i>)
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. (<i>Die Pro-forma-Rechnung ist wirklich nützlich, um den Preis zu verhandeln.</i>)
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. (<i>Das Zollregime ist in diesem Land wahrhaftig komplex.</i>)
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. (<i>Wir brauchen genau diese Ursprungsbescheinigung.</i>)
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. (<i>Der Zollsatz ist in diesem Quartal leicht gestiegen.</i>)
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. (<i>Dieses Dokument ist für den Export absolut verpflichtend.</i>)

1. Übersetze und wähle die richtige Antwort

- La tarifa es _____ competitiva para el transporte marítimo a Valencia.
a. especial b. en especial c. especialmente de d. especialmente
- Necesitamos _____ esa certificación de origen para que la aduana no retenga la mercancía.
a. precisamente de b. precisamente c. con precisión d. precisa
- Estoy _____ de acuerdo con declarar la mercancía antes de que llegue al puerto.
a. totalmente b. total c. en total d. totalmente
- El arancel aumentó _____ este trimestre, pero el proveedor mantuvo el descuento.
a. ligeramente b. ligeramente de c. ligera d. leve

1. especialmente 2. precisamente 3. totalmente 4. ligeramente

2. Umschreiben Sie die Ausdrücke

- (especialmente) Nuestra oferta es competitiva para el mercado europeo.

(*Nuestra oferta ist besonders wettbewerbsfähig auf dem europäischen Markt.*)

2. (particularmente) Nos interesa el comercio con América Latina.

(Nos interesa der Handel mit Lateinamerika ist besonders von Interesse.)

3. (totalmente) Estamos preparados para gestionar los trámites de aduana.

(Estamos sind vollständig vorbereitet, die Zollformalitäten zu erledigen.)

4. (absolutamente) El certificado de origen es obligatorio para esta operación.

(El certificado de origen ist für diese Transaktion unbedingt erforderlich.)

3. Habla con tu compañero para acordar condiciones clave de la operación.

Situación

Eres representante comercial negociando una nueva ruta de transporte internacional.

Discutir

- ¿Qué tipo de mercancía internacional queréis mover y por qué ese mercado, particularmente?
 - ¿En qué aspectos debe ser especialmente competitiva la tarifa de transporte para tu empresa (precio, rapidez, seguridad)? ¿Por qué?
-

Palabras y frases útiles

- la tarifa de transporte
 - la factura proforma
 - el despacho de aduana
-

Usar en conversación

- particularmente / especialmente + adjetivo o sintagma nominal
- realmente / verdaderamente + adjetivo para valorar opciones
- absolutamente / totalmente + participio para mostrar seguridad